

DE Gebrauchsanweisung

Phasenprüfer

Sicherheitshinweise

- Die auf dem Phasenprüfer angegebenen Spannungen sind Nennspannungen. Der Phasenprüfer darf nur bei der angegebenen Spannung bzw. dem angegebenen Spannungsbereich benutzt werden.
- Eine einwandfreie Anzeige ist nur bei Temperaturen von $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ bis $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ und bei Frequenzen von 50 bis 500 Hz sichergestellt.
- Die Wahrnehmbarkeit der Anzeige kann beeinträchtigt sein bei ungünstigen Beleuchtungsverhältnissen, wie z.B. bei Sonnenlicht, bei ungünstigen Standortern, wie z.B. auf Holztrittleitern oder isolierenden Fußbodenbelägen und in nicht betriebsmäßig geerdeten Wechselspannungsnetzen.
- Der Phasenprüfer muss jeweils kurz vor der Benutzung auf einwandfreie Funktion geprüft werden.
- Der Phasenprüfer darf unter Einwirkung von Niederschlägen, wie z.B. Tau oder Regen, nicht benutzt werden.
- Phasenprüfer dürfen nur zum Feststellen und Prüfen des Phasenleiters benutzt werden. Phasenprüfer sind nicht für die Verwendung an unter Spannung stehenden Betriebsmitteln ausgelegt, um den Zustand (Betriebsspannung vorhanden oder nicht vorhanden) von Niederspannungsanlagen festzustellen.
- Schadhafte Phasenprüfer, deren Funktion und/oder Sicherheit offensichtlich beeinträchtigt ist, dürfen nicht verwendet werden.
- Verschlusskappen dürfen nicht entfernt werden. Wenn Kappe oder Gehäuse geöffnet wurde, darf der Phasenprüfer nicht mehr verwendet werden, da die Sicherheit beeinträchtigt ist.

IT Manuale di istruzioni

Cercafase

Avvisi di sicurezza

- Le tensioni indicate sul tester di fase sono tensioni nominali. Questo tester di fase deve essere utilizzato soltanto con la tensione/ con la gamma di tensione indicata.
- L'indicazione precisa è garantita solo a temperature comprese tra $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ e $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ e con frequenze da 50 a 500 Hz.
- La visibilità dell'indicazione può essere ridotta in presenza di condizioni di luminosità sfavorevole, per es. alla luce del sole o in posizioni sfavorevoli, come scale di legno o rivestimenti per pavimenti isolanti e in reti elettriche a corrente alternata senza messa a terra dello stabilimento.
- Immediatamente prima dell'uso verificare che il tester di controllo della fase funzioni correttamente.
- Il tester di controllo della fase non può essere usato in presenza di precipitazioni, per esempio pioggia.
- Il tester di fase devono essere utilizzati esclusivamente per rilevare e verificare il conduttore di fase. I tester di fase non sono progettati per l'utilizzo su apparecchiature che si trovano sotto tensione al fine di rilevare lo stato (presenza o assenza di tensione di esercizio) di impianti elettrici a bassa tensione.
- Non utilizzare tester di controllo della fase difettosi, il cui funzionamento e/o la cui sicurezza sono evidentemente compromessi.
- Non rimuoverlo in nessun caso i cappucci terminali. Se il cappuccio o la scatola dell'apparecchio sono stati aperti non utilizzare più il tester di fase poiché in tal caso la sicurezza risulta compromessa.

FR Manuel d'utilisation

Testeur de tension

Consignes de sécurité

- Les tensions indiquées sur le testeur de phase sont des tensions nominales. Le testeur de phase ne doit être utilisé que pour la tension ou dans la plage de tension indiquée.
- Un affichage parfait n'est garanti qu'à des températures comprises entre $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ et $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ et à des fréquences variant entre 50 et 500 Hz.
- Des conditions d'éclairage difficiles telles que l'exposition aux rayons du soleil et un emplacement d'installation défavorable, par exemple avec des marchespiés en bois ou des revêtements de sol isolants ainsi que dans des réseaux de ten-

sion alternative qui ne sont pas mis à la terre conformément au fonctionnement peuvent compromettre la perceptibilité de l'affichage.

- Il faut vérifier le parfait fonctionnement du testeur de phase juste avant l'utilisation.
- Il est interdit d'utiliser le testeur de phase sous l'effet de précipitations telles que la rosée ou la pluie.
- Les testeurs de phase ne doivent être utilisés que pour détecter et tester le conducteur de phase. Les testeurs de phase ne sont pas conçus pour l'utilisation sur des moyens d'installation sous tension afin de constater l'état (tension de service existante ou non existante) d'installations à basse tension.
- Il est interdit d'utiliser des testeurs de phase défectueux dont la fonction et/ou la sécurité est/ sont visiblement compromise(s).
- Il est interdit d'utiliser les capuchons de fermeture. Si le capuchon ou le boîtier a été ouvert, il est interdit de continuer à utiliser le testeur de phase car la sécurité est compromise.

GB Operating instructions

Phase tester

Safety instructions

- The voltages marked on the phase tester are nominal voltages. The phase tester may only be used at the specified voltage or the specified voltage range.
- An accurate indication is guaranteed at temperatures from $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ and at frequencies from 50 to 500 Hz.
- The indicator read-off may be impaired under unfavourable lighting conditions such as sunlight as well as unfavourable locations such as wooden step ladders or insulating flooring and non-earthed AC voltage systems.
- Before using the phase tester it must be checked to ensure it is working correctly.
- The phase tester must not be used under conditions where there is precipitation, e.g. dew or rain.
- Phase testers may only be used to identify and test the phase conductor. Phase testers must not be used on live equipment to identify the status of low voltage systems (operating voltage present or not present).
- Damaged phase testers with clearly impaired operation and/or safety must not be used.
- Do not remove the end caps. The phase tester must not be used if the cap or housing has been opened as safety has been compromised.

CZ Návod k použití

Fázový zkušeuška

Bezpečnostní pokyny

- Napětí uvedená na fázovém testeru jsou jmenovitá napětí. Fázová zkušeuška se smí používat jen při uvedeném napětí, příp. v uvedeném rozsahu napětí.
- Bezvadná funkce ukazatele je zajištěna jen při teplotách $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ až $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ a frekvencích od 50 do 500 Hz.
- VIDITELNOST ukazatele může být negativně ovlivněna při nepříznivých světelných podmínkách, např. při slunečním světle nebo v nepříznivých místech, např. u dřevěných žebříků nebo izolálních podlahových krytin a v provozně neuzeměných sítích střídavého napětí.
- Krátce před použitím je třeba vždy zkontrolovat správnou funkci fázového testeru.
- Fázový tester se nesmí používat pod vívemrštěžek, jako je rosa nebo déšť.
- Fázové zkušeušky se smí používat jen za účelem zjištění a překontrolování fázového vodiče. Fázové zkušeušky nejsou určeny pro určení stavu na provozních prostředcích pod napětím (přiložené nebo nepřiložené napětí) nízkonapětových systémů.
- Vadné fázové testery, jejichž funkce a/nebo bezpečnost je zjevně narušena, se nesmí používat.
- Uzávěrové klapy se nesmí odstraňovat. Pokud se klapka nebo kryt otevřel, v tom případě se fázová zkušeuška již nesmí dále používat, protože je narušena bezpečnost.

SK Návod na použitie

Fázová skúšačka

Bezpečnostné upozornenia

- Napätia uvedené na fázovom testeri sú menovité napätia. Fázová skúšačka sa smie používať iba pri uvedenom napätí, resp. v uvedenom rozsahu napätí.
- Bežnostné zobrazenie je zabezpečené iba pri teplotách $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ až $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ a pri frekvenciách od 50 do 500 Hz.
- Vnímateľnosť zobrazenia môže byť ovplyvnená pri nepriaznivých svetelných pomeroch, napr. pri slnečnom svetle a na nepriaznivých miestach, napr. pri drevených dvójtych rebríkoch alebo izolujúcich podlahových krytínach, a pri sieťach striedavého napätia, ktoré nie sú prevádzkovo uzemzené.
- Fázový tester sa musí vždy krátko pred použitím skontrolovať, či správne funguje.
- Fázový tester sa nesmie používať pod vplyvom zrážok, ako je rosa alebo dážď.
- Fázové skúšačky sa smú použiť len na zistenie a preskúšanie fázového vodiča. Fázové skúšačky nie sú určené na použitie na prevádzkových prostriedkoch pod napätím na určenie stavu (priložené alebo nepřiložené prevádzkové napätie) nízkonapätových systémov.
- Poškodené fázové skúšačky, ktorých funkcia a/alebo bezpečnosť je zjavne narušená, sa nesmú používať.
- Uzávěrové klapy sa nesmú odstraňovať. Ak bola uzáverová klapka alebo kryt otvorený, fázová skúšačka sa už nesmie ďalej používať, pretože je narušená bezpečnosť.

PL Instrukcje obsługi

Tester napięcia

Wskazówki dot. zachowania bezpieczeństwa

- Napięcia podane na testerze faz są napięciami nominalnymi. Tester fazy może być używany tylko przy określonym napięciu lub zakresie napięcia.
- Prawidłowe wskazanie jest zagwarantowane tylko w temperaturach od $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ i w częstotliwościach od 50 do 500 Hz.
- Dostrzeżenie wskazania może być utrudnione przy niekorzystnych warunkach oświetlenia, np. światło słoneczne, i w niekorzystnych lokalizacjach, np. przy drewnianych drabinach o składowych szczeblach czy zaizolowanych wykładzinach podłogowych i w uziemnionych sieciach napięcia przemiennego.
- Przed użyciem należy sprawdzić, czy tester faz działa prawidłowo.
- Tester faz nie wolno używać podczas oddziaływania opadów, np. rosy lub deszczu.
- Testery fazy mogą być używane tylko do wykrywania i testowania przewodu fazowego. Testery faz nie są przeznaczone do stosowania na urządzeniach pod napięciem w celu określenia stanu (obecności lub braku napięcia roboczego) urządzeń niskonapięciowych.
- Nie wolno używać uszkodzonych Tester faz, których funkcja i/lub bezpieczeństwo jest wyraźnie naruszone.
- Nie wolno zdejmować nasadek zamykających. W przypadku otwarcia pokrywy lub obudowy tester fazy nie może być dalej używany, ponieważ zagraża to bezpieczeństwu.

SI Priročnik za uporabo

Preizkuševalec napetosti

Varnostna opozorila

- Napetosti, ki so prikazane na faznem preizkuševalniku, so nazivne napetosti. Preizkuševalnik toka je dovoljeno uporabljati samo pri navedenem območju napetosti.
- Brezhiben prikaz je zagotovljen samo pri temperaturah od $-15\text{ }^{\circ}\text{C}$ do $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ in pri frekvencah od 50 do 500 Hz.
- Na vidljivost prikaza vplivajo neugodne svetlobne razmere, kot sta npr. sončna svetloba in neugodna mesta postavitve npr. pri lesenih lestvah ali izolacijskih talnih oblogah in pri nepripravilno ozemljenih omrežjih z izmenično napetostjo.
- Tik pred uporabo je treba vedno preveriti pravilno delovanje faznega preizkuševalnika.
- Faznega merilnika ne smete uporabljati pod vplivom padavin, kot sta rosa ali dež.

- Preizkuševalnik toka je dovoljeno uporabljati samo za dolocitev in preverjanje faznega vodnika. Preizkuševalnik toka niso zasnovani za preverjanje stanja (delovna napetost prisotna ali ne) niskonapetostnih sistemov, ki so pod napetostjo.
- Okvarjenih faznih merilnikov, katerih delovanje in/ali varnost sta očitno oslabljena, se ne sme uporabljati.
- Zapornih kapic ni dovoljeno odstraniti. Če ste kapico ali ohišje odprli, preizkusevalnika toka ni več dovoljeno uporabljati, ker je varnost ogrožena.

HU Használati utasítás

Fázisvizsgáló

Biztonsági útmutató

- A fázisvizsgáló feltüntetett feszültségek névleges feszültségek. A fáziskeresőt csak a megadott feszültségtartományban szabad használni.
- A kifogásolt kijelzés csak -15°C és $+40^{\circ}\text{C}$ közötti hőmérsékletkénel, valamint 50-tól 500 Hz-ig terjedő frekvenciánál biztosított.
- A kijelzés láthatóságát kedvezőtlen megvilágítási viszonyok ronthatják, pl. napfény és a vizsgálat szempontjából kedvezőtlen mérési helyszín, pl. fa létrák vagy szigetelő padlóburkolatok, valamint a nem üzemszerűen földelt váltakozó feszültségű hálózatok.
- A fázisvizsgálót használat előtt nem sokkal mindig ellenőrizni kell a megfelelő működésre.
- A fázisvizsgálót nem szabad csapadék, például harmat vagy eső hatására használni.
- A fáziskeresőt csak a fázisvizsgáló megállapítására és vizsgálatára szabad használni. A fáziskereső nem feszültség alatt álló üzemi eszközökön való használatra – kisérfeszültségű berendezések állapotának (az üzemi feszültség jelen van vagy nincs jelen) megállapítására – van kialakítva.
- Nem szabad hibás fázisvizsgálókat használni, amelyek működése és/vagy biztonsága nyilvánvalóan sérült.
- A zároszlopakat nem szabad eltávolítani. Ha felnyitották a székelt vagy a házat, akkor a fáziskeresőt már nem szabad tovább használni, mivel a készülék biztonsága csökken.

- Συστή η ένδειξη διασφαλίζεται μόνον σε θερμοκρασίες από -15°C έως $+40^{\circ}\text{C}$ και σε συχνότητες από 50 έως 500 Ηz.
- Η δυνατότητα αντίληψης της ένδειξης μπορεί να επηρεαστεί από μη ευνοϊκές συνθήκες φωτισμού, π.χ. με φως του ήλιου και ακατάλληλα μέρη όπτως, π.χ. επίπνω σε ζώνες σκιάς ή μουσουλές επιστορώσεσ διατάξων και σε οξκτω με ενάλλασσόμενη τάση που δεν έχουν γεωμετρική σύμφωνα με τους κανονισμούς.
- Ο ελεγκτής φάσεων πρέπει πάντα να ελέγχεται για την ορθή λειτουργία του λίγο πριν από τη χρήση.
- Ο μετρητής φάσεων δεν πρέπει να χρησιμοποιείται υπό την επίδραση βροχοπτώσεων, όπως δροσιά ή βροχή.
- Τα δοκιμαστικά φάσης πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο για τη διαπίστωση και τον έλεγχο του αγωγού φάσης. Τα δοκιμαστικά φάση δεν είναι κατάλληλα για χρήση σε λειτουργικά μέσα που βρίσκονται υπό τάση, για τη διαπίστωση της κατάστασης (αν υπάρχει τάση λειτουργίας ή όχι) εγκαταστάσεων χαμηλής τάσης.
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται ηλεκτρωματικοί ελεγκτές φάσης των οποίων η λειτουργία ή/και η ασφάλεια είναι προφανώς μειωμένη.
- Τα κατάρκια φραγής δεν επιτρέπεται να αφαιρούνται. Εάν ανοίχτε το καπάκι ή το περίβλημα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται πλέον το δοκιμαστικό φάσης εττειρή ή ασφάλεια είναι μειωμένη.

- Skyddlocken får inte tas bort. Om locket eller höljiet har öppnats, får provsvaret inte längre användas eftersom säkerheten är påverkad.

FI Käyttöohje

Jännitesteri

Turvallisuusohjeet

- Vaihtesterin osittamat jännitteet ovat nimellisiä jännitteitä. Vaihtesteriä saa käyttää vain mainittuja jännitteitä tai mainittuja jänniteluokkia.
- Testeriä näyttää oikein vain -15°C – $+40^{\circ}\text{C}$ lämpötila-alueella ja 50 – 500 Hz taajuuksilla.
- Eräduilliset olosuhteet saattavat vaikuttaa testerin antamaan näyttöön. Tällaisia ovat esim. auringonvalo, testattavana puuttikkailta tai eristävästä lämmätaerialiin päällä seisomina ja virheellisesti maadoitettu vaihtojänniteverkko.
- Vaihtesteri on aina tarkistettava toimivaksi juuri ennen käyttöä.
- Vaihtestauslaitetta ei saa käyttää sateiden, kujen kasteen tai kasteen, vaikutuksesta.
- Vaihtesteriä saa käyttää vain vaihejohtimen määrittämiseen ja testaamiseen. Vaihtesteriä ei ole suunniteltu käytettäväksi jännitteen laitteiden pienjännitejärjestelmän tilan (onko käyttöjännitettä vai ei) määrittämiseen.
- Viallisia vaihtesteriä, joiden toiminta jäteti turvallisuus on selvästi heikentynyt, ei saa käyttää.
- Peitekansia ei saa poistaa. Jos kansi tai kotelo on avattu, vaihtesteriä ei saa käyttää, koska laite ei ole enää täysin turvallinen.

NL Gebruiksaanwijzing

Faseterster

Veiligheidsinstructies

- De op de fase tester vermelde spanningen zijn nominale spanningen. De spanningstester mag alleen worden gebruikt bij de opgegeven spanning resp. het opgegeven spanningsbereik.
- Een optimale weergave is alleen gewaarborgd bij temperaturen van -15°C tot $+40^{\circ}\text{C}$ en bij frequenties van 50 tot 500 Hz.
- Ongunstige lichtomstandigheden, bijvoorbeeld, bij zonlicht, ongunstige standplaatsen, bijvoorbeeld, op houten trappeladders of geïsoleerde vloerbedekkingen en niet bedrijfsmatig geaarde wisselspanningsnetwerken kunnen de waarmeembaarheid van de weergave belemmeren.
- De fase tester moet kort vóór gebruik op optimale werking worden gecontroleerd.
- De fase tester mag niet worden gebruikt onder inwerking van neerslag, bijvoorbeeld, dauw of regen.
- Spanningstesters mogen alleen worden gebruikt om de fasegeleider op te sporen en te testen. Spanningstesters zijn niet ontworpen voor gebruik op apparatuur onder spanning om de toestand (aanwezige of afwezige bedrijfs spanning) van laagspanningsapparatuur vast te stellen.
- Beschadigde fase testers, waarbij functie en/of veiligheid duidelijk belemmerd zijn, mogen niet meer worden gebruikt.
- Afsluitkapjes mogen niet worden verwijderd. Als een kapje of behuizing is geopend, mag de spanningstester niet meer worden gebruikt omdat de veiligheid in het geding is.

SE Bruksanvisning

Fasprovare

Säkerhetsanvisningar

- De spänningar som anges på ystestaren är nominella spänningar. Fasprovare får endast användas vid den angivna spänningen resp. det specificerade spänningsområdet.
- En felnt visning säkerställer endast vid temperaturer på -15°C till $+40^{\circ}\text{C}$ och vid frekvenser från 50 till 500 Hz.
- Möjligheten att se visningen kan påverkas vid ogynnsamma belysningsförhållanden, t.ex. vid solskin och ogynnsamma uppställningsplatser, t.ex. vid trätappor eller isolerande golv och i växelspanningsnät som inte är driftsmässiga.
- Fasstestaren måste alltid kontrolleras för att säkerställa att den fungerar korrekt strax före användning.
- Fasmätaren får inte användas under påverkan av nederbörd, t.ex. dagg eller regn.
- Fasprovare får endast användas för att fastställa och kontrollera fasledaren. Fasprovare är inte konstruerade för användning på störande utrustning, för att fastställa tillståndet (driftspanning finns eller saknas) av lågspänningsystem.
- Defekta fystestare vars funktion och/eller säkerhet är uppenbart nedsatt får inte användas.

BAHR Priručnik za upotrebu

Ispitivač napona

Sigurnosne upute

- Naponi prikazani na faznom ispitivaču su nazivni naponi. Ispitivač faze smije se koristiti samo pri navedenom naponu, odn. u navedenom području napona.
- Savršeni prikaz zajamčen je samo pri temperaturama od -15°C do $+40^{\circ}\text{C}$ i na frekvencijama od 50 do 500 Hz.
- Vidljivost zaslona može biti poremećena u nepovoljnim uvjetima osvjetljenja, npr. na sunčevoj svjetlosti i na nepovoljnim mjestima, npr. s drvenim stepenicama ili izolacijskim podnim oblogama i u neoperativno uzemljenim mrežama izmjeničnog napona.
- Fazni tester mora se provjeriti radi li ispravno rada neposredno prije uporabe.
- Fazni tester se ne smije koristiti kada je izložen oborinama kao što su rosa ili kiša.
- Ispitivač faze smije se koristiti samo za utvrđivanje i ispitivanje faznog vodiča. Ispitivač faze nisu predviđeni za korištenje na pogonskim sredstvima koja se nalaze pod naponom radi utvrđivanja stanja (prisutnost ili odsutnost pogonskog napona) niskonaponskih električnih instalacija.
- Ne smije se koristiti neispravni fazni ispitivači čija je funkcija i/ili sigurnost očito narušena.
- Zaporne kape ne smije se uklanjati. Ako je kapa ili kućište otvoreno, ispitivač faze ne smije se više koristiti jer je umanjena sigurnost.

GR Οδηγίες χρήσης

Ελεγκτής φάσεων

Υποδείξεις ασφαλείας

- Οι τάσεις που αναγράφονται στον ελεγκτή φάσεων είναι ονομαστικές τάσεις. Το δοκιμαστικό φάσης πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο εντός της αναφερόμενης τάσης ή της αναφερόμενης περιόχης τάσης.